

Tradition and the Avant-garde: Trilingual Literature of Polish Jews  
100th Anniversary of I.L. Peretz's Death

International Conference  
University of Warsaw  
14-16 April 2015

Program

**Tuesday: April 14, 2015**

10:00: A commemorative ceremony at the Peretz, An-ski and Dinezon mausoleum  
The Jewish cemetery, Okopowa Street 49/51, Warsaw

University of Warsaw (Pałac Tyszkiewiczów–Potockich, Sala Balowa)

Greetings: 12:00-12:30

**Alojzy Nowak** – Rector of the University of Warsaw

**Jolanta Sierakowska-Dyndo** – Dean of the Faculty of Oriental Studies

**Zbigniew Greń** – Dean of the Faculty of Polish Studies

**Yigal Schwartz** – Ben Gurion University of the Negev (Co-organizer)

Opening lecture: 12:30-13:30

Chair – **Avner Holtzman**

**Dan Miron** (Columbia University)

Y.L. Peretz and the Fortunes of the New Jewish Poetry

Session I: 13:30-15:00

Chair – **Zahava Caspi**

**Yigal Schwartz** (Ben-Gurion University)

The Ashkenazim: East vs. Center

An Invitation to a Mental Stylistic Discussion of the New Hebrew Literature

**Ruth Adler** (Baruch College of the City University of New York)

Peretz: Between Warsaw and Odessa

**Ofer Dynes** (Harvard University)

A Journey to the Land of Many Statues: Jewish and Polish Prose under Austrian Imperial  
Law, 1773-1830

Lunch

Session II: 16:00-17:30

Chair – **Alina Molisak**

**Efrat Gal-Ed** (Heinrich Heine University, Düsseldorf)

Itzik Manger Publishes His *Getseylte verter* (Few Words) in Krakow

**Hagai Dagan** (Sapir College, Israel)

The Old Jewish Demons of Galicia: Bashevis Singer's "Mayse Tishevitz" (The Story of Tyszowce) as a Contradictory Act of Commemoration and Despair

**Agnieszka Żółkiewska** (Jewish Historical Institute in Warsaw)

The Liberated Eros and the Jews

Coffee Break

Session III: 18:00-19:30

Chair – **Laura Quercioli Mincer**

**Stanisław Obirek** (University of Warsaw)

Julian Klaczko – religious or cultural conversion?

**Andrzej Zieniewicz** (University of Warsaw)

The *Shtetl* at the Turn of the Centuries: Avant-garde and Tradition in the Works of Bruno Schulz

**Natalia Krynicka** (Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem)

Peretz's connections with Polish literature

**Dinner: 20:00**

**Wednesday April 15, 2015**

Session I: 10:00-11:30

Chair – **Nathan Cohen**

**David G. Roskies** (JTS, Hebrew University of Jerusalem)

Peretz: The Poet as Storyteller, the Storyteller as Poet

**Adi Mahalel** (University of Maryland, College Park)

The Radical Period of Y.L. Peretz: A Revisit

**Roman Katsman** (Bar-Ilan University)

Did Bakhtin Read Yiddish? Matvei Kagan's Yiddish Paper on Y. L. Peretz (1918) and the Formation of the Mythological Aesthetics of Nevel Circle

Coffee Break

Session II: 12:00- 13:30

Chair – **Efrat Gal-Ed**

**Renata Piątkowska** (Museum of the History of Polish Jews, Warsaw)

“Writers Were Like Gods to Me”: Y. L. Peretz and the New Jewish Visual Culture

**Ela Bauer** (Seminar Ha-Kibbuzim College, Tel Aviv)

The Songs that the Jewish Cook, the Maidservant and the Washerwoman Sang: The Contribution of Y.L Peretz to Jewish Folklore and Ethnography

**Bella Szwarcman-Czarnota** (Midrasz – Polish-Jewish bi-monthly)

Lamed Shapiro in the *Heder* of Peretz?

Lunch

Session III: 14:30-16:00

Chair – **Andrzej Zieniewicz**

**Eugenia Prokop-Janiec** (Jagiellonian University)

Maurycy Szymel's Poetry in Transcultural Perspective

**Vered Ariel-Nahari** (Tel-Aviv University)

Haim Lenski: Seemingly Romantic, Essentially Modernist

**Alina Molisak** (University of Warsaw)

Elijah the Prophet: Leśmian and Other Jewish-Polish Poets in Interwar Poland

Coffee break

Session IV: 16:30-18:00

Chair – **Stanisław Obirek**

**Laura Quercioli Mincer** (The University of Genoa)

Peretz in Italy: A Peripheral Point of View

**Peter Sh. Lehnardt** ((Ben-Gurion University of the Negev)

Between Bontsche Schweig and Yitshaq Kummer: Some aspects of the Reception of the Y.

L. Peretz's Works in German Speaking Jewish Culture

**Camelia Crăciun** (Romanian Academy of Science / University of Bucharest, )

Translations of Y. L. Peretz's into Romanian and Their Reception: A Historical Approach

**Thursday April 16, 2015**

Session I: 10:00-11:30

Chair – **Roman Katsman**

**Nathan Cohen** (Bar Ilan University)

Awakening Publishing Activity in Yiddish and Y.L. Peretz's Part in It (1890-1914)

**Zuzanna Kołodziejska** (Jagiellonian University)

Integration, History and Literature

**Rory Castle** (Swansea University, UK)

Isaac Leib Peretz and the *Haskala* in Zamość

Coffee Break

Session II: 12:00-13:30

Chair – **Ela Bauer**

**Sharon Bar-Kochva** (INALCO, École normale supérieure, Paris)

Pseudonyms of Yiddish Writers: A Multi-Lingual Tradition

**Shoshana Ronen** (University of Warsaw)

Yehoshua Thon and His "Four-lingual" Writings

**Maria Antosik-Piela** (Jagiellonian University)

Róża Melzerowa as a Bilingual Writer and Publicist

Lunch

Session III: 14:30-16:00

Chair – **Shoshana Ronen**

**Avner Holtzman** (Tel Aviv University)

*The Organ* by Y. L. Peretz and the Controversy over Hebrew Love Poetry

**Zahava Caspi** (Ben-Gurion University in the Negev)

*Night in the Old Market* versus *The Dybbuk*: Two Traditions at the Starting Point of Jewish Theater

**Aminadav Dykman** (The Hebrew University of Jerusalem)

Shakespeare in Hebrew Warsaw

16:00-18:00

**Round table discussion: The Tri-Lingual Legacy of Peretz**

Prof. Monika Adamczyk-Garbowska (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin)

Prof. Dan Miron (Columbia University)

Prof. David Roskies (JTS, Hebrew University of Jerusalem)